

Porównanie tłumaczeń Dzieje 2:45

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i posiadłości i majątki sprzedawali i rozdzielili je wszystkim według tego jak kolwiek ktoś potrzebę miał
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i sprzedawali posiadłości oraz mienie i rozdzielali je wszystkim, zgodnie z tym, jaką ktoś miał potrzebę.* **1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i posiadłości i majątki sprzedawali, i rozdzielali je wszystkim według tego jak ktoś potrzebę miał;
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i posiadłości i majątki sprzedawali i rozdzielili je wszystkim według tego, jak- kolwiek ktoś potrzebę miał
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Sprzedawali przy tym posiadłości oraz mienie i uzyskane w ten sposób środki dzielili między sobą, zgodnie z tym, jaką kto miał potrzebę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Sprzedawali posiadłości i dobra i rozdzielali je wszystkim według potrzeb.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A osiadłości i majątności sprzedawali, i udzielali ich wszystkim, jako komu było potrzeba.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Osiadłości i majątności przedawali i podzielali imi wszystkie, jako każdemu było potrzeba.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Sprzedawali majątki i dobra i rozdzielali je każdemu według potrzeby.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I sprzedawali posiadłości i mienie, i rozdzielali je wszystkim, jak komu było potrzeba.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Sprzedawali majątki i dobra i rozdzielali je każdemu według potrzeby.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Sprzedawali swoje posiadłości i majątki i rozdzielali je wszystkim stosownie do potrzeb.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Również swoją własność i dobra sprzedawali i rozdzielali wszystkim według potrzeby każdego.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Sprzedawali cały swój majątek, a uzyskane pieniądze rozdzielali pomiędzy tych, którzy byli w potrzebie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	sprzedawali posiadłości i dobra, dzieląc je między wszystkich, stosownie do potrzeb.

¹⁾ Wspólnota dóbr była wyrazem spontaniczności, zob. <x>510 5:3-4</x>.

²⁾ <x>290 58:7</x>; <x>510 4:34-35</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Продавали майно і маєтки та наділяли усім тим, чого хто потребував.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także sprzedawali posiadłości i majątki oraz rozdzielali je wszystkim, według tego jak ktoś miał potrzebę.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	sprzedawali nawet swój dobytek i majątek, a pieniądze rozdawali wszystkim potrzebującym.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i zaczęli sprzedawać swe posiadłości oraz majątki, a to, co uzyskali, rozdzielali wszystkim – każdemu tyle, ile potrzebował.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Często sprzedawali swoje posiadłości i wspomagali innych wierzących, w zależności od potrzeb.